



Nouthra Dona di Maortse
 Nouthra Dona di Maortse
 No j'an bin rëjon
 dè no **rëfiao** chu vo
 Po no japoyi
 din lè **crouyo** momin
 Pri de vouthron Fe,
 vo fô prèyi por no
Pu no ti vouèrdao
 din le bon tsemin.
 Nouthra Dona di Maortse
 Nouthra Dona di Maortse

Nouthra Dona¹ des Mâches
 Nouthra Dona des Mâches
 Nos ens ben rêson
 de nos refiar (enfiar, fiar) sur vos
 Por nos apoyér
 dens les crouyos (crouyéts) moments
 Prés de vouthron Fely (Fily),
 vos fôt preyér por nos
 Pués nos tués gouardâr
 dens le bon chemin
 Nouthra Dona des Mâches
 Nouthra Dona des Mâches

Notre Dame des Marches
 Notre Dame des Marches
 Nous avons bien raison
 de compter sur vous,
 pour nous appuyer
 dans les mauvais moments.
 Prés de votre fils
 (il) vous faut prier pour nous,
 puis nous tous garder
 dans le bon chemin.
 Notre Dame des Marches
 Notre Dame des Marches

N'in d'a dza prou pachao
 din vouthra tsapalèta
 Di dzin ke lyan préyi
 dè ou ke lyan plyorao ;
 Chu vouthron bi l'**ouchtao**
 vo léchon pas cholèta,
Hou ke l'yan dou **pochyin**
 i vinyon vo **tchiro**.
 Nouthra Dona di Maortse...

N'ens d'at ja prôd passâ
 dens voutra chapalèta
 Des gens que l'ant preyé
 de celos que l'ant plorâ;
 Sur vouthron bél hôtior
 (ils/os) vos lèssiont pas solèta
 Celos que l'ant du possient²
 il venient vos querar (querir, quère).
 Nouthra Dona des Mâches...

Il a beaucoup passé
 dans votre petite chapelle,
 des gens qui y ont prié,
 de ceux qui y ont pleuré.
 Sur votre belle hauteur,
 ils ne vous laissent pas seule,
 ceux qui ont des soucis
 ils viennent vous appeler.
 Notre Dame des Marches

Vinidè no j'idyj,
 No j'in dan **rido** fôta
 Po fère **totè vi**,
 Bin adrè chin ke fô;
 No chinblyè kotiè kou
K'la yê liè bin tan hôta,
 Ke no porin djêmè
 grèpi tan tyè lè hô.
 Nouthra Dona di Maortse...

Venède nos édié
 Nos ens d-en rédo (rudo) fôta
 Por fère totevê³
 Ben adrét cen que fôt;
 (Il) Nos-e semble quârques côps
 Que la cièly l'est ben tant hôta,
 Que nos porrens jamés
 (a)grèpir⁴ tant que lé hô.
 Nouthra Dona des Mâches...

Venez nous aider
 nous avons très besoin,
 pour faire toujours
 bien comme il faut ce qu'il faut.
 Il nous semble quelquefois
 que le ciel est tellement haut,
 que nous pourrons jamais
 grimper jusque làhaut.
 Notre Dame des Marches

Kan no füdrè müri,
 lye vo k'vo fo no prindre,
 No vo j'an tan è tan de
 k'vo fo pao no j'oublyao ;
Du ink' pao tru grantin,
lèchidè no atindre,
 Dèvan le paradi,
 chin **li** no fèr' intrao.
 Nouthra Dona di Maortse...

Quand nos fôdrèt morir,
 l'est vos que vos fôt nos prendre,
 Nos vos ens tant et tant dét (dit)
 que vos fôt pas nos oublier;
 Dês enque pas trôp grandtemps
 Lèssiéd(e) nos atendre,
 Dèvan le paradis,
 sens l-y nos fère entrar.
 Nouthra Dona des Mâches...

Quand il faudra mourir
 c'est vous qui faut nous prendre,
 nous vous avons tant dit
 qu'il faut pas nous oublier.
 D'ici pas trop longtemps
 laissez nous attendre,
 devant le paradis
 sans y nous faire entrer.
 Notre Dame des Marches

¹ Nouthra Dona = Noutre Dama

² pensent, coueson, pensament,
 torment, souci

³ tojorn, tot lo temps, (tot-)adés, tot du long

⁴ grimpar, (g)rapelyér